

མར་མེའི་སྒྲོན་ལམ།



〈點燈祈願文〉

阿底峽尊者 著
第十七世噶瑪巴、堪布丹傑、妙融法師 譯

མར་མེའི་སྒྲོན་ནི་སྒྲོང་གསུམ་གྱི་སྒྲོང་ཆེན་པོ་འཛིག་རྟེན་ཁམས་གྱི་ཁོར་ལུག་དང་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །
麻梅虐尼 東孫吉 東千波 記滇康吉 扣由檔娘巴九記
願燈具成為等同三千大千世界，

སྒྲོང་ལུ་ནི་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག ། །མར་ཁུ་ནི་མཐའི་རྒྱ་མཚོ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག །
東不尼 立宜甲波 立拉藏讀九記 麻庫尼 替甲措藏讀九記
願燈炷僅成須彌山王， 願燈油僅成汪洋，

གྲངས་ནི་སངས་རྒྱས་ལེ་རེའི་མདུན་དུ་དུང་ལྷུར་ལེ་རེ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །
章尼 桑傑類類敦讀 東就類類 寤哇九記
此燈之數，億蓋得現於每尊佛前，

འོད་གྱིས་སྲིད་པའི་ཕྱི་མོ་མན་ཆད་ནས།
約記 細必澤摩 門切內
願此光明，消除三有頂以下，

མན་ར་མེད་པའི་དམུལ་བ་ཡན་ཆད་གྱི་མ་རིག་པའི་སྲུང་བ་ཐམས་ཅད་བསལ་ནས་སྤྱོད་པ་བཅུའི་སངས་རྒྱས་
那梅貝 釀哇言切記 麻日貝門巴 湯界薩內 秋記 桑傑檔江秋森貝 醒康湯
無間地獄以上，所有無明之黑暗，願十方諸佛菩薩之淨土，

དང་བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའི་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་ཞིང་གསལ་བར་གྱུར་ཅིག །
界 溫孫讀 通醒薩哇九記
皆得顯明親見。

ཨོ་བཛྲ་ཨ་ལོ་གེ་ཨྲཱི།
嗡 班雜 阿羅給 阿吽
嗡 班雜 阿羅給 阿吽



ཨི་མ་རྟོ།
噯瑪霍
噯瑪霍！

ངོ་མཚར་མུང་བྱུང་སྣང་གསལ་སྒྲོན་མེ་འདི། །
吾查 味炯 讓薩 準梅笛
稀有光明此燈燭，

བསྐྱལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྟོང་ཅུ་ལ་སོགས་པའི།
噶桑 桑傑 動雜 拉受貝
供獻賢劫千佛等，

།རབ་འབྱམས་ཕྱོགས་བརྩའི་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་པའི། །
拉蔣 秋迨 醒康 麻律貝
無餘廣大十方境，

སྤྲ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྟོང་དང་།
喇嘛 宜擋 卡卓 卻窘倘
師尊空行護法眾，

།དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི། །
記扣 拉措 南拉 普哇吉
壇城聖眾盡奉獻。

པ་མས་གཙོ་བྱས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི།
帕梅 做皆 森間 湯界記
父母為首有情眾，

།ཚེ་རབས་འདི་དང་སྐྱེ་གནས་ཐམས་ཅད་དུ། །
策拉 地倘 界內 湯界讀
此生以及各所生，

ཚོགས་སངས་རྒྱས་པའི་ཞིང་ཁམས་མངོན་མཐོང་ནས།
做桑 傑貝 醒康 吾通內
皆能親見佛淨土，

།འོད་དཔག་མེད་མགོན་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག །
約巴 梅袞 尼倘 耶梅修
願與彌陀合為一。

དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་ཅུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་གྱི།
袞秋 孫倘 咱孫 拉措記
三寶三根眾諦力，

།བདེན་པའི་མཐུ་ཡིས་སྒྲོན་ལམ་འདི་བཏབ་སྟེ། །
電貝 兔宜 孟蘭 地打喋
吾等如此所發願，

ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
紐讀 竹巴 金記 拉讀受
祈請加被速得成。

།ཏུ་གྲ། བ་ལྷུནྱི་ཡ་ཨུ་བ་བོ་རྩུ་ན་ཡེ་སྤུ་རྒྱ།
德雅他 班雜支雅 阿哇波達 拿耶梭哈
德雅他 班雜支雅 阿哇波達 拿耶梭哈

ཞེས་ཇོ་བོ་ཇི་དཔལ་ལྷན་ཨ་ཉི་གས་དབུས་གཙང་གི་མཚོད་ཁང་རྣམས་ལ་དཔོན་སློབ་བཙུན་ཅམ་གྱིས་ལུང་འདོན་མཛད་ཅེས་གྲགས་སོ།།
相傳阿底峽尊者於衛藏眾佛堂前，唯師徒十八人喧隆而誦。